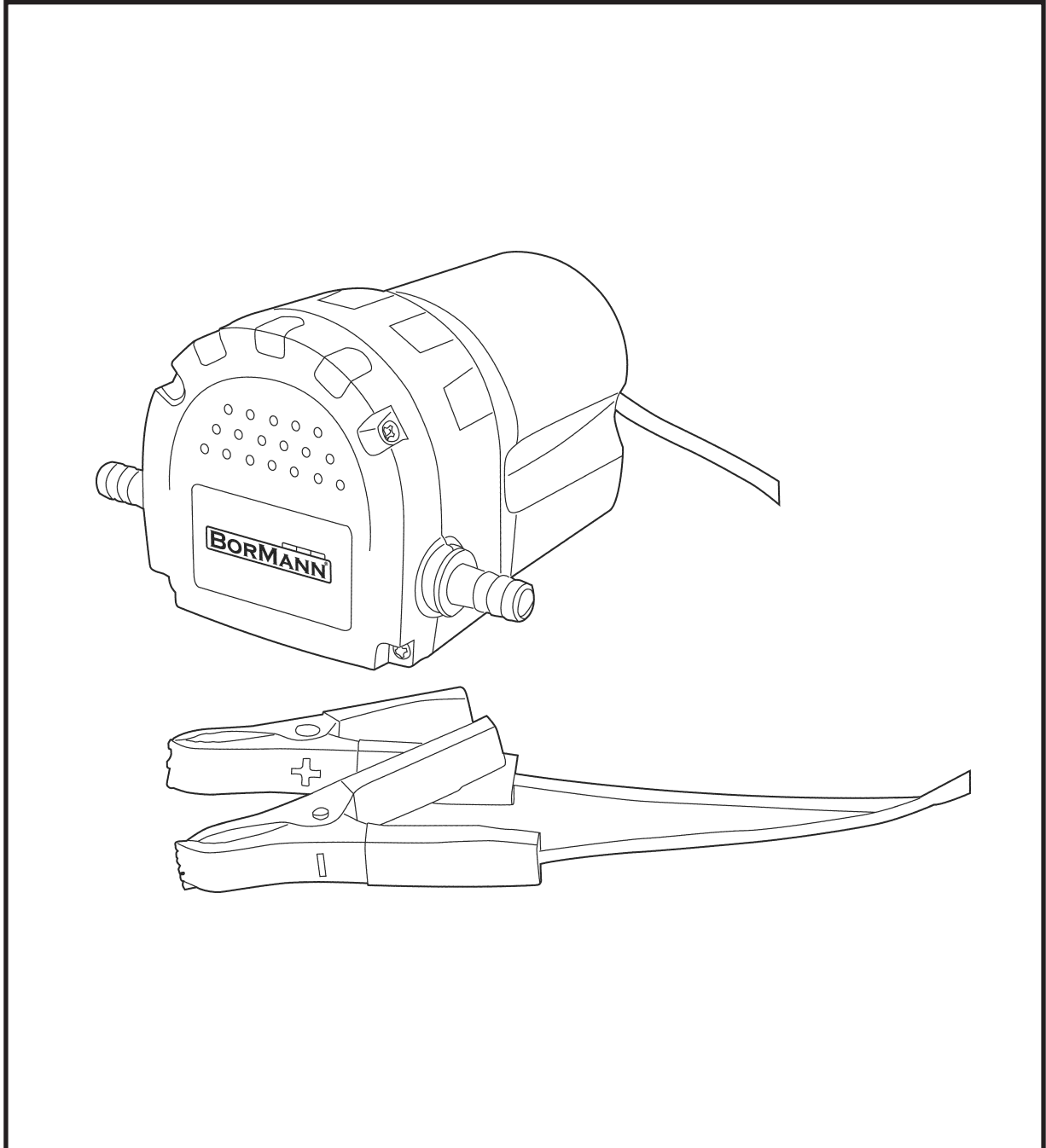


# BORMANN®



## SP1600

023487

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU



[WWW.NIKOLAOOTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOOTOOLS.COM)

SCAN ME



## SAFETY INSTRUCTIONS

This oil-extractor is the ideal equipment for quick and clean oil-changes. This oil-extractor works by connecting the clamps to the 12V car-battery. The oil is drawn out the motor through the oil dipstick bore. Please use the extractor ONLY for motor- diesel or heating-oil.

**The extractor is not suitable for extracting:**

- Water (no lubrication of the pump)
- Gearbox-oil (too viscous)
- Other flammable liquids (fuel, petrol, etc.) - Danger of explosion!

**Notice:** The manufacturer assumes no responsibility for the safe operation of the extractor if it is used for purposes other than those mentioned in this manual. No warranty claims can be made for damage caused by operating errors or inadequate maintenance.

Please carefully read and follow the following safety instructions, before using the extractor in order to avoid environmental damages or injuries:

- Set up the oil-extractor securely
- Fasten the drain hose properly
- Protect the power supply cables against heat and sharp edges
- Make sure, that the pump is connected correctly to the car-battery before starting to work. (Plus to plus and minus to minus)
- Do not pump fuel petrol, paraffin or other easily inflammable liquids - Danger of explosion!
- Do not pump water (no lubrication of the pump) only pump warm motor-oil (40° -50°C) do not pump off motor-oil, as long as the motor is running.
- Collect the old oil in suitable Containers to protect the environment and deliver the old oil to your local collecting-station, petrol-station or oil-supplier
- Clean the pump and attachment-parts after finishing your work.

## TECHNICAL DESCRIPTION

This oil extractor is a vane pump with brass lamellas. It is driven by a 12V D.C. motor via a reduction gear. Use a 12V battery as a power supply. The connections on the pump are built for hoses of 10 mm internal diameter. The external diameter of the suction probe is 6 mm. Therefore the pump can only be used for oil change if the inner diameter of the dipstick tube is bigger than 6 mm. The oil extractor is suitable to pump engine diesel and heating oil.

## TECHNICAL DATA

MODEL	SP1600
INPUT VOLTAGE	12V
POWER	60W
MAX. FLOW RATE DIESEL OIL	5Lt/min
MAX. FLOW RATE MOTOR OIL	0.5Lt/min (40°C-60°C)
OIL INLET TUBE DIAMETER / LENGTH	6mm / 1.2m
OIL OUTLET TUBE DIAMETER / LENGTH	12mm / 1.5m
WIRE LENGTH	2.5m

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## OPERATING INSTRUCTIONS

1. Before starting to change the motor oil, start the engine until the oil has a temperature of approx. 40°-50° C. Lower temperature will reduce the flow-rate due to the high viscosity of the oil. If the oil is too hot, the sealings of the pump might be disturbed.
2. Shut down the engine after having reached sufficient temperature.
3. Push the hose with the suction probe onto the pump socket, push the drain hose onto the drain socket and fasten both by using hose clamps in order to avoid the hoses coming loose due to the oil-pressure.
4. Unwind the suction-probe and straighten it properly before inserting the dipstick tube into the engine. Otherwise the pump will not draw any or not enough oil.
5. Insert the suction probe into the oil dipstick tube and push it gently down to the lowest point of the oil tank.
6. Please use suitable containers to collect the old oil. Lead the drain hose into your container.
7. Connect the oil extractor to a 12V car-battery. Make sure that the clamps are connected with the correct poles of the battery (red clamp to "plus", black clamp to "minus").
8. Switch the pump on and pump the oil out of the engine.
9. As soon as no further oil is pumped, switch off the pump. Do not let the pump run without oil.
10. Fill the engine with fresh motor oil according to the maintenance instruction for your engine and check the oil level with the oil dipstick.
11. After finishing your work, clean the pump thoroughly by pumping in some fresh oil.
12. Remove the hoses from the pump, plug them together and store the whole unit in one place, where it is protected from dust.

### ATTENTION:

Never let old or fresh oil seep into the ground or into the sewage system. You will harm the environment and you will make yourself liable for prosecution. Collect the old oil and dispose at your local collecting station, petrol station or oil dealer.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo estrattore d'olio è l'attrezzatura ideale per un cambio d'olio rapido e pulito. Questo estrattore d'olio funziona collegando le pinze alla batteria da 12 V dell'auto. L'olio viene aspirato dal motore attraverso il foro dell'astina. Utilizzare l'estrattore SOLO per l'olio per motori diesel o per riscaldamento.

### L'estrattore non è adatto all'estrazione:

- Acqua (senza lubrificazione della pompa)
- Olio del cambio (troppo viscoso)
- Altri liquidi infiammabili (carburante, benzina, ecc.) - Pericolo di esplosione!

**Avviso:** Il produttore non si assume alcuna responsabilità per il funzionamento sicuro dell'estrattore se viene utilizzato per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale. Non è possibile richiedere la garanzia per danni causati da errori di funzionamento o da una manutenzione inadeguata.

Prima di utilizzare l'estrattore, leggere attentamente e seguire le seguenti istruzioni di sicurezza, per evitare danni ambientali o lesioni:

@  
7  
h  
h  
V  
V  
k  
h

## DESCRIZIONE TECNICA

Questo estrattore d'olio è una pompa a palette con lamelle in ottone. È azionato da un motore a corrente continua a 12 V tramite un riduttore. Utilizzare una batteria da 12 V come alimentazione. I collegamenti sulla pompa sono costruiti per tubi di diametro interno di 10 mm. Il diametro esterno della sonda di aspirazione è di 6 mm. Pertanto, la pompa può essere utilizzata per il cambio dell'olio solo se il diametro interno del tubo dell'asta di livello è superiore a 6 mm. L'estrattore d'olio è adatto a pompare gasolio per motori e olio da riscaldamento.

## DATI TECNICI

MODELLO	SP1600
TENSIONE D'INGRESSO	12V
POTENZA	60W
MAX. PORTATA GASOLIO	5Lt/min
MAX. PORTATA OLIO MOTORE	0,5Lt/min (40°C-60°C)
DIAMETRO / LUNGHEZZA DEL TUBO DI INGRESSO DELL'OLIO	6 mm / 1,2 m
DIAMETRO / LUNGHEZZA DEL TUBO DI USCITA DELL'OLIO	12 mm / 1,5 m
LUNGHEZZA DEL FILO	2.5m

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato del produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Prima di procedere al cambio dell'olio motore, avviare il motore finché l'olio non raggiunge una temperatura di circa 40°-50° C. Una temperatura inferiore riduce la portata a causa dell'elevata viscosità dell'olio. Se l'olio è troppo caldo, le guarnizioni della pompa potrebbero essere danneggiate.
2. Spegnerne il motore dopo aver raggiunto una temperatura sufficiente.
3. Spingere il tubo flessibile con la sonda di aspirazione sulla presa della pompa, spingere il tubo flessibile di scarico sulla presa di scarico e fissare entrambi con fascette stringitubo per evitare che i tubi si allentino a causa della pressione dell'olio.
4. Svolgere la sonda di aspirazione e raddrizzarla correttamente prima di inserire il tubo dell'astina di livello nel motore. In caso contrario, la pompa non preleverà olio o lo preleverà in misura insufficiente.
5. Inserire la sonda di aspirazione nel tubo dell'astina dell'olio e spingerla delicatamente fino al punto più basso del serbatoio dell'olio.
6. Per raccogliere l'olio vecchio, utilizzare un contenitore adatto. Inserire il tubo di drenaggio nel contenitore.
7. Collegare l'estrattore d'olio a una batteria da 12 V per auto. Assicurarsi che i morsetti siano collegati ai poli corretti della batteria (morsetto rosso su "più", morsetto nero su "meno").
8. Accendere la pompa e pompare l'olio dal motore.
9. Non appena non viene pompato altro olio, spegnere la pompa. Non lasciare che la pompa funzioni senza olio.
10. Riempire il motore con olio motore fresco secondo le istruzioni di manutenzione del motore e controllare il livello dell'olio con l'apposita astina.
11. Al termine del lavoro, pulire accuratamente la pompa versandovi dell'olio fresco.
12. Rimuovere i tubi dalla pompa, collegarli e riporre l'intera unità in un luogo protetto dalla polvere.

### ATTENZIONE:

Non lasciare mai che l'olio vecchio o fresco penetri nel terreno o nella rete fognaria. Si danneggia l'ambiente e ci si rende perseguibili. Raccogliere l'olio vecchio e smaltirlo presso la stazione di raccolta locale, il distributore di benzina o il rivenditore di olio.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η αντλία είναι ιδανική για την εκτέλεση ταχύτατων και ποιοτικών εργασιών αλλαγής λαδιού. Η αντλία λειτουργεί συνδέοντας τους ακροδέκτες με μια μπαταρία αυτοκινήτου 12V. Το λάδι απλώς αναρροφάται από τον κινητήρα μέσω της οπής του δείκτη λαδιού. Σας παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε την αντλία μόνο κατ' εξαίρεση για πετρελαιοκινητήρες ή πετρέλαιο θέρμανσης.

Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για εξαγωγή:

- Νερού (μη επαρκής λίπανση της αντλίας)
- Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων (πολύ ιξώδες)
- Εύφλεκτα υγρά (καύσιμα, βενζίνη κ.λπ.) - Κίνδυνος έκρηξης!

Σημείωμα: Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για την ασφαλή λειτουργία της αντλίας εάν αυτή χρησιμοποιείται για σκοπούς άλλους από αυτούς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Καμία αξίωση εγγύησης δεν μπορεί να υποβληθεί για ζημιές που προκλήθηκαν από σφάλματα κατά τη λειτουργία ή ανεπαρκή συντήρηση.

Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας, πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, ώστε να αποφύγετε περιβαλλοντικές βλάβες ή τραυματισμούς:

- Τοποθετήστε την αντλία λαδιού με ασφάλεια
- Στερεώστε σωστά το σωλήνα αποστράγγισης
- Προστατεύστε τα καλώδια τροφοδοσίας από τη θερμότητα και τις αιχμηρές άκρες
- Βεβαιωθείτε, ότι η αντλία είναι σωστά συνδεδεμένη με την μπαταρία του αυτοκινήτου πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε.
- Μην αντλείτε βενζίνη, παραφίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά - Κίνδυνος έκρηξης!
- Μην αντλείτε νερό (δεν λιπαίνεται η αντλία). Αντλείτε μόνο ζεστό λάδι κινητήρα (40° -50°C). Μην αντλείτε λάδι, όσο ο κινητήρας λειτουργεί.
- Συλλέξτε το παλιό λάδι σε κατάλληλα δοχεία για την προστασία του περιβάλλοντος. Παραδώστε το παλιό λάδι στον τοπικό σταθμό συλλογής, πρατήριο καυσίμων ή προμηθευτή πετρελαίου.
- Καθαρίστε την αντλία και τα εξαρτήματα μετά το τέλος της εργασίας σας.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Η αντλία είναι περιστροφική - περυγίων με ελάσματα ορειχάλκου. Τροφοδοτείται από κινητήρα 12V-DC μέσω μειωτήρα. Ως τροφοδοσία ρεύματος χρησιμοποιείτε μια μπαταρία 12V. Οι σύνδεσμοι στην αντλία είναι κατασκευασμένοι για σωλήνες εσωτερικής διαμέτρου 10 mm. Η εξωτερική διάμετρος του ακροφυσίου αναρρόφησης είναι 6 mm. Συνεπώς, η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για αλλαγή λαδιού, εάν η εσωτερική διάμετρος του δοχείου του δείκτη στάθμης λαδιού είναι μεγαλύτερη από 6 mm. Η αντλία είναι κατάλληλη για την άντληση λαδιού κινητήρα, πετρελαίου και πετρελαίου θέρμανσης.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΜΟΝΤΕΛΟ	SP1600
ΤΑΣΗ	12V
ΙΣΧΥΣ	60W
ΑΝΤΛΗΣΗ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ	5Lt/min
ΑΝΤΛΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ	0.5Lt/min (40°C-60°C)
ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΣΩΛΗΝΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ	6mm / 1.2m
ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΣΩΛΗΝΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ	12mm / 1.5m
ΜΗΚΟΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	2.5m

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Πριν αρχίσετε να αλλάζετε το λάδι του κινητήρα, λειτουργήστε τον κινητήρα μέχρι το λάδι να έχει θερμοκρασία περίπου 40 ° - 50 ° C. Χαμηλότερη θερμοκρασία θα μειώσει την ροή λόγω του υψηλού ιξώδους του λαδιού. Εάν το λάδι είναι πολύ ζεστό, τα εξαρτήματα και υλικά στεγάνωσης της αντλίας μπορεί να φθαρούν.
2. Σβήστε τον κινητήρα όταν το λάδι έχει αποκτήσει την κατάλληλη θερμοκρασία.
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα με το ακροφύσιο αναρρόφησης στην υποδοχή της αντλίας και τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης στην υποδοχή αποστράγγισης και στερεώστε τα με τη βοήθεια λαστιχένιων σφιγκτήρων για να αποφύγετε τη χαλάρωση των σωλήνων λόγω της πίεσης του λαδιού.
4. Ξετυλίξτε το ακροφύσιο αναρρόφησης και ευθυγραμμίστε το προτού το εισάγετε στον κινητήρα μέσω του δοχείου του δείκτη στάθμης λαδιού. Διαφορετικά, η αντλία θα τραβήξει ελάχιστο ή και καθόλου λάδι.
5. Εισαγάγετε το ακροφύσιο αναρρόφησης στο δοχείο της ράβδου μέτρησης λαδιού και σπρώξτε το ελαφρά προς τα κάτω χαμηλότερη θέση του δοχείου λαδιού.
6. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο δοχείο για τη συλλογή του παλαιού λαδιού και τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης σε αυτό το δοχείο.
7. Συνδέστε την αντλία στη μπαταρία αυτοκινήτου 12V. Βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες είναι συνδεδεμένοι με τους σωστούς πόλους της μπαταρίας (κόκκινος στο σε "συν", μαύρος στο "πλην").
8. Ενεργοποιήστε την αντλία και αντλήστε το λάδι από το μηχάνημα.
9. Μόλις δεν μπορεί να αντληθεί άλλο λάδι, απενεργοποιήστε την αντλία. Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς λάδι.
10. Συμπληρώστε το νέο λάδι του κινητήρα σύμφωνα με τις οδηγίες συντήρησης του αυτοκινήτου σας και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού με τη ράβδο μέτρησης λαδιού.
11. Αφού τελειώσετε την εργασία καθαρίστε προσεκτικά την αντλία αντλώντας λίγο φρέσκο λάδι.
12. Αφαίρεστε τους εύκαμπτους σωλήνες από την αντλία, τυλίξτε τους και αποθηκεύστε ολόκληρη τη συσκευή σε μέρος όπου προστατεύεται από τη σκόνη.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην αφήνετε ποτέ παλιό ή φρέσκο λάδι να εισχωρεί στο έδαφος ή στο σύστημα αποχέτευσης. Αυτό είναι παράνομο και βλάπτει το περιβάλλον. Συλλέξτε το παλιό λάδι και παραδώστε το στον τοπικό σας σταθμό συλλογής, στο πρατήριο βενζίνης ή στον προμηθευτή πετρελαίου.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този екстрактор на масло е идеалното оборудване за бърза и чиста смяна на маслото. Този маслоизсмуквач работи чрез свързване на скобите към 12V автомобилна батерия. Маслото се изтегля от двигателя през отвора на масломерната пръчка. Моля, използвайте екстрактора CAMO за моторно дизелово или отоплително масло.

### Екстракторът не е подходящ за извличане:

- Вода (без смазване на помпата)
- Масло за скоростна кутия (твърде вискозно)
- Други запалими течности (гориво, бензин и др.) - Опасност от експлозия!

**Известие:** Производителят не носи отговорност за безопасната работа на аспиратора, ако той се използва за цели, различни от посочените в това ръководство. Не могат да се предявяват гаранционни претенции за повреди, причинени от грешки при работа или неадекватна поддръжка.

Моля, прочетете внимателно и спазвайте следните инструкции за безопасност, преди да използвате аспиратора, за да избегнете екологични щети или наранявания:

- Поставете здраво маслоуловителя
- Закрепете правилно дренажния маркуч
- Защитете захранващите кабели от топлина и остри ръбове
- Преди да започнете работа, се уверете, че помпата е свързана правилно към акумулатора на автомобила. (Плюс към плюс и минус томинус)
- Не изпомпвайте гориво бензин, парафин или други лесно запалими течности - Опасност от експлозия!
- Не изпомпвайте вода (не се смазва помпата) изпомпвайте само топло моторно масло (40° -50°C) не изпомпвайте моторно масло, докато двигателят работи.
- Съберете старото масло в подходящи контейнери, за да опазите околната среда, и предайте старото масло на местната събирателна станция, бензиностанция или доставчик на масло.
- След приключване на работата почистете помпата и приставките.

## ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ

Този маслоуловител представлява лопатъчна помпа с месингови ламели. Тя се задвижва от 12-волтов мотор за постоянен ток чрез редуктор. За захранване използвайте 12V батерия. Връзките на помпата са предназначени за маркучи с вътрешен диаметър 10 mm. Външният диаметър на смукателната сонда е 6 mm. Поради това помпата може да се използва за смяна на маслото само ако вътрешният диаметър на тръбата на масломерната пръчка е по-голям от 6 mm. Маслосмукачката е подходяща за изпомпване на дизелово гориво за двигатели и отоплително масло.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

МОДЕЛ	SP1600
ВХОДНО НАПРЕЖЕНИЕ	12V
МОЩНОСТ	60W
МАХ. ДЕБИТ ДИЗЕЛОВО ГОРИВО	5Лт/мин
МАХ. ДЕБИТ МОТОРНО МАСЛО	0,5 л/мин (40°C-60°C)
ДИАМЕТЪР / ДЪЛЖИНА НА ТРЪБАТА ЗА ВХОД НА МАСЛОТО	6 mm / 1,2 m
ДИАМЕТЪР / ДЪЛЖИНА НА ТРЪБАТА ЗА ИЗПУСКАНЕ НА МАСЛО	12 mm / 1,5 m
ДЪЛЖИНА НА ПРОВОДНИКА	2.5m

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

1. Преди да започнете да сменят моторното масло, стартирайте двигателя, докато температурата на маслото достигне приблизително 40°-50° C. По-ниската температура ще намали дебита поради високият вискозитет на маслото. Ако маслото е твърде горещо, може да се наруши целостта на уплътненията на помпата.
2. Изключете двигателя, след като е достигнал достатъчна температура.
3. Напъхайте маркуча със смукателната сонда върху гнездото на помпата, напъхайте дренажния маркуч върху гнездото за източване и закрепете и двата с помощта на скоби за маркучи, за да избегнете разхлабване на маркучите вследствие на налягането на маслото.
4. Развийте смукателната сонда и я изправете правилно, преди да поставите тръбата на масломерната пръчка в двигателя. В противен случай помпата няма да засмуче никакво или ще засмуче недостатъчно количество масло.
5. Вкарайте смукателната сонда в тръбата на масломерната пръчка и я натиснете внимателно надолу до най-ниската точка на резервоара за масло.
6. Моля, използвайте подходящи съдове за събиране на старото масло. Заведете маркуча за източване в контейнера.
7. Свържете аспиратора за масло към 12V автомобилна батерия. Уверете се, че клемите са свързани с правилните полюси на акумулатора (червената клема към "плюс", черната клема към "минус").
8. Включете помпата и изпомпайте маслото от двигателя.
9. Щом не се изпомпва повече масло, изключете помпата. Не оставяйте помпата да работи без масло.
10. Напълнете двигателя с прясно моторно масло в съответствие с инструкцията за поддръжка на вашия двигател и проверете нивото на маслото с помощта на масломерната пръчка.
11. След приключване на работата си почистете добре помпата, като вкарате малко прясно масло.
12. Отстранете маркучите от помпата, свържете ги и съхранявайте цялото устройство на едно място, където е защитено от прах.

### ВНИМАНИЕ:

Никога не позволявайте старото или прясното масло да проникне в земята или в канализационната система. Ще навредите на околната среда и ще си навлечете отговорност за съдебно преследване. Съберете старото масло и го изхвърлете в местния пункт за събиране на отпадъци, бензиностанция или при търговец на масла.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acest extractor de ulei este echipamentul ideal pentru schimburi de ulei rapide și curate. Acest extractor de ulei funcționează prin conectarea clemelor la bateria de 12 V a mașinii. Uleiul este extras din motor prin orificiul joă de ulei. Vă rugăm să folosiți extractorul NUMAI pentru motorină sau ulei de încălzire.

### Extractorul nu este potrivit pentru extracție:

- Apă (fără lubrifiere a pompei)
- Ulei de cutie de viteze (prea vâscos)
- Alte lichide inflamabile (combustibil, benzină etc.) - Pericol de explozie!

**Aviz:** Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru funcționarea în siguranță a extractorului dacă acesta este utilizat în alte scopuri decât cele menționate în acest manual. Nu se poate face nicio cerere de garanție pentru daunele cauzate de erori de operare sau de întreținere necorespunzătoare.

Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați următoarele instrucțiuni de siguranță înainte de a utiliza extractorul, pentru a evita deteriorarea mediului sau rănirea:

- Montați bine extractorul de ulei
- Fixați corect furtunul de scurgere
- Protejați cablurile de alimentare împotriva căldurii și a marginilor ascuțite
- Asigurați-vă că pompa este conectată corect la bateria mașinii înainte de a începe să funcționeze. (Plus la plus și minus tominus)
- Nu pompați benzină, parafină sau alte lichide ușor inflamabile - Pericol de explozie!
- Nu pompați apă (nu lubrificați pompa), pompați numai uleiul de motor cald (40° -50°C) nu pompați uleiul de motor, atâta timp cât motorul este în funcțiune.
- Colectați uleiul vechi în container adecvate pentru a proteja mediul înconjurător și livrați uleiul vechi la stația de colectare locală, la stația de benzină sau la furnizorul de ulei.
- Curățați pompa și piesele atașate după ce ați terminat lucrarea.

## DESCRIERE TEHNICĂ

Acest extractor de ulei este o pompă cu palete cu lamele din alamă. Este acționat de un motor de 12 V c.c. prin intermediul unui reductor. Utilizați o baterie de 12 V ca sursă de alimentare. Conexiunile de pe pompă sunt construite pentru furtunuri cu diametrul intern de 10 mm. Diametrul exterior al sondei de aspirație este de 6 mm. Prin urmare, pompa poate fi utilizată pentru schimbarea uleiului numai dacă diametrul interior al tubului de aspirație este mai mare de 6 mm. Extractorul de ulei este potrivit pentru a pompa motorină și ulei de încălzire.

### DATE TEHNICE

MODEL	SP1600
TENSIUNE DE INTRARE	12V
PUTERE	60W
MAX. DEBIT DE MOTORINĂ	5Lt/min
MAX. DEBIT DE ULEI DE MOTOR	0.5Lt/min (40°C-60°C)
DIAMETRUL / LUNGIMEA TUBULUI DE ADMISIE A ULEIULUI	6mm / 1.2m
DIAMETRUL / LUNGIMEA TUBULUI DE EVACUARE A ULEIULUI	12mm / 1.5m
LUNGIMEA FIRULUI	2.5m

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Înainte de a începe să schimbați uleiul de motor, porniți motorul până când uleiul are o temperatură de aproximativ 40°-50° C. O temperatură mai scăzută va reduce debitul datorită vâscozității ridicate a uleiului. Dacă uleiul este prea fierbinte, garniturile de etanșare ale pompei ar putea fi deranjate.
2. Opriți motorul după ce a atins o temperatură suficientă.
3. Împingeți furtunul cu sonda de aspirație pe priza pompei, împingeți furtunul de golire pe priza de golire și fixați-le pe amândouă cu ajutorul clemelor de furtun pentru a evita ca furtunurile să se desprindă din cauza presiunii uleiului.
4. Desfășurați sonda de aspirație și îndreptați-o corespunzător înainte de a introduce tubul joă în motor. În caz contrar, pompa nu va aspira ulei sau nu va aspira suficient ulei.
5. Introduceți sonda de aspirație în tubul joă de ulei și împingeți-o ușor în jos până la cel mai de jos punct al rezervorului de ulei.
6. Vă rugăm să folosiți recipiente adecvate pentru a colecta uleiul vechi. Duceți furtunul de scurgere în recipientul dumneavoastră.
7. Conectați aspiratorul de ulei la o baterie auto de 12 V. Asigurați-vă că clemele sunt conectate cu polii corecți ai bateriei (cleva roșie la "plus", cleva neagră la "minus").
8. Porniți pompa și pompați uleiul din motor.
9. De îndată ce nu mai este pompat ulei, opriți pompa. Nu lăsați pompa să funcționeze fără ulei.
10. Umpleți motorul cu ulei de motor proaspăt în conformitate cu instrucțiunile de întreținere pentru motorul dumneavoastră și verificați nivelul de ulei cu ajutorul joi de ulei.
11. După ce ați terminat lucrarea, curățați bine pompa prin pomparea de ulei proaspăt.
12. Scoateți furtunurile de la pompă, conectați-le împreună și depozitați întreaga unitate într-un loc, unde este protejată de praf.

### ATENȚIE:

Nu lăsați niciodată uleiul vechi sau proaspăt să se infiltreze în sol sau în sistemul de canalizare. Veți afecta mediul înconjurător și vă veți face răspunzător pentru urmărirea penală. Colectați uleiul vechi și aruncați-l la stația de colectare locală, la benzinăria sau la un distribuitor de ulei.

## SIGURNOSNE UPUTE

Ovaj ekstraktor ulja je idealna oprema za brze i čiste izmjene ulja. Ovaj ekstraktor ulja radi spajanjem stezaljki na 12V automobilski akumulator. Ulje se izvlači iz motora kroz otvor šipke za mjerenje ulja. Koristite ekstraktor SAMO za motorni dizel ili lož ulje.

Izvrtač nije prikladan za izvlačenje:

- Voda (bez podmazivanja pumpe).
- Ulje u mjenjaču (previzkozno)
- Drugi zapaljivi tekući (gorivo, benzin, itd.) - Opasnost od eksplozije!

**Obavijest: Proizvođač ne preuzima odgovornost za siguran rad ekstraktora ako se koristi u svrhe koje nisu navedene u ovom priručniku. Nema prava na jamstvo za štetu nastalu zbog pogrešaka u radu ili nedovoljnog održavanja.**

Molimo pažljivo pročitajte i slijedite sljedeće sigurnosne upute prije upotrebe ekstraktora kako biste izbjegli štetu okolišu ili ozljede:

- Postavite uljni ekstraktor sigurno
- Pravilno pričvrstite odvodno crijevo
- Zaštitite kabele napajanja od topline i oštih rubova
- Prije početka rada provjerite je li pumpa ispravno spojena na automobilsku bateriju. (Plus na plus i minus na minus)
- Ne pumpajte benzin, parafin ili druge lako zapaljive tekućine - opasnost od eksplozije!
- Ne pumpajte vodu (nema podmazivanja pumpe), samo pumpajte topli motori ulje (40 ° -50 ° C), ne pumpajte ulje dok motor radi.
- Skupljajte staro ulje u prikladnim spremnicima kako biste zaštitili okoliš i dostavite staro ulje lokalnoj stanici za prikupljanje, benzinskoj postaji ili dobavljaču ulja.
- Nakon završetka rada temeljito očistite pumpu i pričvršćujuće dijelove.

## TEHNIČKI OPIS

Ovaj uljni ekstraktor je vane pumpa s mesinganim lamelama. Pokreće ga 12V DC motor preko reduksijskog zupčanika. Koristite 12V bateriju kao izvor napajanja.

Priključci na pumpi su izgrađeni za crijeva unutarnjeg promjera 10 mm. Vanjski promjer usisne sonde je 6 mm. Stoga se pumpa može koristiti samo za zamjenu ulja ako je unutarnji promjer cijevi za mjerenje ulja veći od 6 mm. Uljni ekstraktor pogodan je za pumpanje motornog dizela i lož ulja.

## TEHNIČKI PODACI

MODEL	SP1600
ULAZNI NAPON	12V
SNAGA	60W
MAKSIMALNA BRZINA PROTOKA DIZELSKOG ULJA	5Lt/min
MAKSIMALNA BRZINA PROTOKA MOTORNOG ULJU	0.5Lt/min (40°C-60°C)
DIJAMETAR / DUŽINA CIJEVI ZA ULAZ ULJA	6 mm / 1,2 m
PROMJER / DULJINA IZLAZNE CIJEVI ZA ULJE	12 mm / 1,5 m
DUŽINA ŽICE	2,5 m

\* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene dizajna proizvoda i tehničkih specifikacija bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sva popravka, inspekcija, popravak ili zamjena, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati samo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete koje proizlaze iz upotrebe neusklađene opreme.

## UPUTE ZA RAD

1. Prije početka zamjene motornog ulja, pokrenite motor dok ulje ne dostigne temperaturu od približno 40 ° -50 ° C. Niža temperatura smanjit će brzinu protoka zbog viskoznosti ulja. Ako je ulje previše vruće, brtve pumpe mogu biti poremećene.
2. Isključite motor nakon što ste postigli dovoljnu temperaturu.
3. Gurnite crijevo s usisnom sondom na utičnicu pumpe, gurnite odvodno crijevo na odvodnu utičnicu i pričvrstite oba pomoću stezaljki kako biste izbjegli crijeva koja se odvajaju zbog uljnog tlaka.
4. Razmotajte usisnu sondu i pravilno je ispravite prije umetanja cijevi za mjerenje ulja u motor. Inače pumpa neće usisati dovoljno ulje.
5. Umetnite usisnu sondu u cijev za mjerenje ulja i nježno je gurnite do najniže točke uljnog spremnika.
6. Koristite prikladne spremnike za prikupljanje starog ulja. Uvedite odvodno crijevo u svoj spremnik.
7. Povežite uljni ekstraktor s 12V automobilskom baterijom. Provjerite jesu li stezaljke spojene s ispravnim polovima baterije (crvena stezaljka na "plus", crna stezaljka na "minus").
8. Uključite pumpu i ispumpajte ulje iz motora.
9. Čim se više ne pumpa ulje, isključite pumpu. Nemojte pustiti pumpu da radi bez ulja.
10. Napunite motor svježim motornim uljem prema uputama za održavanje vašeg motora i provjerite razinu ulja pomoću cijevi za mjerenje ulja.
11. Nakon završetka rada temeljito očistite pumpu tako što ćete u nju pumpati malo svježeg ulja.
12. Uklonite crijeva s pumpe, spojite ih zajedno i pohranite cijelu jedinicu na jednom mjestu, gdje je zaštićena od prašine.

## PAŽNJA:

Nikada ne dopustite da staro ili svježe ulje prodre u tlo ili u kanalizacijski sustav. Naštetit ćete okolišu i izložiti se kaznenom progonu. Skupljajte staro ulje i odložite ga na lokalnoj stanici za prikupljanje, benzinskoj postaji ili trgovcu uljem.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Ez az olajszívó ideális berendezés a gyors és tiszta olajcserékhez. Ez az olajkioldó úgy működik, hogy a bilincseket a 12 V-os autóakkumulátorhoz csatlakoztatja. Az olaj a motorból az olajmérő pálcá furatán keresztül kihúzza. Kérjük, hogy a kiszívót KIZÁRÓLAG motor-, dízel- vagy fűtőolajhoz használja.

### Az elszívó nem alkalmas elszívásra:

- Víz (a szivattyú kenése nélkül)
- Váltóolaj (túl viszkózus)
- Egyéb gyúlékony folyadékok (üzemanyag, benzin stb.) - Robbanásveszély!

**Értesítés:** A gyártó nem vállal felelősséget az elszívó biztonságos működéséért, ha azt a jelen kézikönyvben említettektől eltérő célokra használják. Az üzemeltetési hibák vagy a nem megfelelő karbantartás által okozott károokra nem lehet garanciális igényt érvényesíteni.

A környezeti károk és sérülések elkerülése érdekében a páraelszívó használata előtt olvassa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

- Állítsa fel biztonságosan az olajszívót
- Rögzítse megfelelően a leeresztő tömlőt
- Védje a tápkábeleket a hőtől és az éles szélektől.
- A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a szivattyú megfelelően csatlakoztatva van az autó akkumulátorához. (Plusz a pluszhoz és mínusz a mínuszhoz)
- Ne szivattyúzzon benzint, paraffint vagy más könnyen gyúlékony folyadékot - Robbanásveszély!
- Ne szivattyúzzon vizet (nem kenhető a szivattyú) csak meleg motorolajat (40° -50°C) ne szivattyúzza le a motorolajat, amíg a motor működik.
- A környezet védelme érdekében gyűjtse a régi olajat megfelelő konténerekbe, és szállítsa a régi olajat a helyi gyűjtőállomáshoz, benzinkútra vagy olajbeszállítóhoz.
- A munka befejezése után tisztítsa meg a szivattyút és a tartozékokat.

## MŰSZAKI LEÍRÁS

Ez az olajszivattyú egy sárgaréz lamellákkal ellátott lapátos szivattyú. Egy 12 V-os egyenáramú motor hajtja egy reduktoros hajtóművön keresztül.

Tápegységként 12V-os akkumulátort használjon. A csatlakozások

a szivattyún 10 mm belső átmérőjű tömlőkhöz vannak kialakítva. A szívószonda külső átmérője 6 mm. Ezért a szivattyú csak akkor használható olajcserére, ha a mérőpálca cső belső átmérője nagyobb, mint 6 mm. Az olajszivattyú alkalmas motordízel és fűtőolaj szivattyúzására.

## TECHNIKAI ADATOK

MODELL	SP1600
BEMENETI FESZÜLTSG	12V
HATALOM	60W
MAX. ÁRAMLÁSI SEBESSÉG DÍZELOLAJ	5 liter/perc
MAX. ÁRAMLÁSI SEBESSÉG MOTOROLAJ	0,5 liter/perc (40°C-60°C)
OLAJBEÖMLŐ CSŐ ÁTMÉRŐJE/HOSSZA	6mm / 1.2m
OLAJKIVETŐ CSŐ ÁTMÉRŐJE/HOSSZA	12mm / 1.5m
VEZETÉK HOSSZÚJA	2.5m

\*A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki leírásában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/ illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\*A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési, javítási vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt berendezésekkel való üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkat.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. A motorolaj cseréjének megkezdése előtt indítsa be a motort, amíg az olaj hőmérséklete el nem éri a kb. 40-50 °C-t. Az alacsonyabb hőmérséklet csökkenti az áramlási sebességet az olaj magas viszkozitása miatt. Ha az olaj túl forró, a szivattyú tömitései megzavarodhatnak.

Állítsa le a motort, miután elérte a megfelelő hőmérsékletet.

Nyomja a szívószondás tömlőt a szivattyú aljzatára, a leeresztő tömlőt pedig a leeresztő aljzatra, és rögzítse mindkettőt tömlőbilincsekkel, hogy elkerülje a szívószondát. a tömlők meglazulnak az olajnyomás miatt.

Tekerje ki a szívószondát, és igazítsa ki megfelelően, mielőtt az olajmérő csövet a motorba helyezi. Ellenkező esetben a szivattyú nem vagy nem eléggé fog szívni. olaj.

Helyezze a szívószondát az olajmérőpálca csővébe, és óvatosan nyomja le az olajtartály legalsó pontjáig.

Kérjük, hogy a régi olaj összegyűjtéséhez használjon megfelelő edényeket. Vezesse a leeresztő tömlőt a tartályba.

Csatlakoztassa az olajszívót egy 12V-os autóakkumulátorhoz. Ügyeljen arra, hogy a bilincsek az akkumulátor megfelelő pólusaihoz legyenek csatlakoztatva (piros bilincs a "plusz", fekete bilincs a "mínusz" pólushoz).

Kapcsolja be a szivattyút, és pumpálja ki az olajat a motorból.

Amint nincs több olaj, kapcsolja ki a szivattyút. Ne hagyja a szivattyút olaj nélkül futni.

Töltse fel a motort friss motorolajjal a motorra vonatkozó karbantartási utasítás szerint, és ellenőrizze az olajsintet az olajmérő pálcával.

A munka befejezése után alaposan tisztítsa meg a szivattyút, és pumpáljon bele friss olajat.

Távolítsa el a tömlőket a szivattyúról, dugja össze őket, és tárolja az egész egységet egy olyan helyen, ahol védve van a portól.

### FIGYELEM:

Soha ne hagyja, hogy régi vagy friss olaj a talajba vagy a csatornarendszerbe szivároгjon. Ezzel károsítja a környezetet, és büntetőjogi felelősségre vonhatóvá teszi magát. Gyűjtse össze a régi olajat, és a helyi gyűjtőállomáson, benzinkúton vagy olajkereskedőnél ártalmatlanítsa.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Οι αντλίες έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις αντλίες της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της αντλίας (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι αντλίες αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π).
- 2) Αντλίες που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Αντλίες με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Αντλίες που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της αντλίας.
- 11) Επαφή της αντλίας με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Αντλίες που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Αντλίες που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της αντλίας με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της αντλίας. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι αντλίες οι οποίες αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών των αντλιών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The pumps have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The pumps of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the pump (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The pumps must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Pumps damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Pumps poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Pumps given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the pump.
- 11) Contact of the pump with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Pumps that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Pumps used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the pump with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the pump shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or pumps that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repair of pumps or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les pompes ont été fabriquées conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les pompes de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la pompe (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les pompes doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et par le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement en raison de leur utilisation (brosses, câbles, interrupteurs, mandrins, etc.).
- 2) Pompes endommagées suite au non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Pompes mal entretenues.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Pompes cédées gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de la pompe.
- 11) Contact de la pompe avec des produits chimiques, ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les pompes qui ont été modifiées ou ouvertes par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les pompes utilisées en location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la pompe par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de la pompe ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les pompes remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des pompes ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le pompe sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati ai rispettivi standard di qualità europei. Le pompe della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto della pompa (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Le pompe devono essere inviate per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usano naturalmente in seguito all'utilizzo (spazzole, cavi, interruttori, mandrini, ecc.).
- 2) Pompe danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Pompe sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di lubrificanti o accessori impropri.
- 5) Pompe cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata (ad es. lavatrici, pompe).
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria della pompa.
- 11) Contatto della pompa con sostanze chimiche o danni causati da umidità o corrosione.
- 12) Pompe modificate o aperte da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Pompe utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto del materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la pompa con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della pompa non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con spese di riparazione è coperta da una garanzia di 1 anno di buon funzionamento, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o le pompe sostituite rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia per quanto riguarda la riparazione delle pompe o il loro danneggiamento. La legge greca e le relative norme si applicano alla presente garanzia.

## GARANCIA

### AL

Pompat janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pompat e kompanisë sonë janë të pajisura me një periudhë garancie 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pompës (faturë me pakicë ose faturë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pompat duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm si pasojë e përdorimit (furça, kablo, çelësa, mbytjet etj.).
- 2) Pompat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Pompat nuk mirëmbahen mirë.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Pompat u jepen personave të tretë pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhjeje elektrike në një tension të ndryshëm nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me një furnizim me energji jo të tokëzuar.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi i shkaktuar nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të pompës.
- 11) Kontakti i pompës me kimikate ose dëmtimi si rezultat i lagështisë ose korrozionit.
- 12) Pompa që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pompa me qera.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjesë këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pompën me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pompës nuk do të zgjatet ose rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me tarifë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e funksionimit të mirë, në varësi të respektimit të kushteve të garancisë. Pjesët e këmbimit ose pompat që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pompave ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

## GARANCIA

### SIO

Črpalke so bile izdelane v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Črpalke našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo in 12-mesečno za profesionalno uporabo. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu črpalke (maloprodajni račun ali račun). Družba v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Črpalke je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Črpalke, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Črpalke, ki so slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali dodatkov.
- 5) Črpalke, ki so bile brezplačno dane v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe, ki so posledica uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja črpalke.
- 11) Stik črpalke s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Črpalke, ki jih je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebeje.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente, ki so posledica neustrezne uporabe.
- 14) Črpalke, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pojavi proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da črpalke zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok črpalke ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali črpalke ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, glede popravila črpalke ali njihovih poškodb ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

### SR

Pumpe su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Pumpe naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je kupoprodajni dokument pumpe (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Pumpe se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i transportno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četke, kablovi, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe oštećene kao posledica nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji je rezultat nepravilne procedure čišćenja pumpe.
- 11) Kontakt pumpe sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje su modifikovane ili otvorene od strane neovlašćenog osobeja.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 14) Pumpe koje se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela kompanija zadržava pravo zamene pumpe za drugi odgovarajući model. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok pumpe se ne može produžavati ili obnavljati. Zamena rezervnog dela uz naknadu za popravku je pokrivena garancijom od 1 godine na dobar rad, uz poštovanje uslova garancije. Rezervni delovi ili pumpe koje se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom pumpi ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

### SK

Čerpadlá boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na čerpadlá našej spoločnosti sa poskytuje záručná doba 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe čerpadla (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Čerpadlá musia byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú v dôsledku používania (kefy, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Čerpadlá poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Čerpadlá nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Čerpadlá poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia čerpadla.
- 11) Kontakt čerpadla s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Čerpadlá, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené časti/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Čerpadlá používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť čerpadlo za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba čerpadla nepredlžuje ani obnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka dobrej prevádzky pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo čerpadlá zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy čerpadiel alebo ich poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

### BG

Помпите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Помпите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на помпата (касова бележка от магазин или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Помпите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, превключватели, патронници и др.).
- 2) Помпи, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Помпи, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Помпи, предоставени на трети лица безвъзмездно.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на помпата.
- 11) Контакт на помпата с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Помпи, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Помпи, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представлява производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част дружеството си запазва правото да замени помпата с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на помпата не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или помпи остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на помпи или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## ГАРАНЦИЈА

### NMK

Помпите се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Пумпите на нашата компания се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на пумпата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервизен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Пумпите мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Пумпи оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Пумпите лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни лубриканти или додатоци.
- 5) Бесплатно дадени пумпи на трети лица.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на тековниот напон.
- 9) Оштетување како резултат на употреба на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или неизправност како резултат на неправилна процедура за чистење на пумпата.
- 11) Контакт на пумпата со химикали или оштетување како резултат на влага или корозия.
- 12) Пумпи кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Пумпи кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени пумпата со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот период на пумпата нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или пумпи кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компания. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на пумпи или нивно оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANȚIE

### RO

Pompele au fost fabricate în conformitate cu standardele stricte, stabilite de compania noastră, care sunt alinate la standardele de calitate europene respective. Pompele companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și de 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului la garanție este documentul de cumpărare a pompei (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costul corespunzător al pieselor de schimb și al orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de expeditor (client). Pompele trebuie trimise pentru reparație la companie sau la un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Pompe deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Pompe prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifianți sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Pompe date în folosință gratuită unor terțe entități.
- 6) Daune datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorarea sau funcționarea defectuoasă care rezultă din procedura necorespunzătoare de curățare a pompei.
- 11) Contactul pompei cu substanțe chimice sau deteriorarea ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Pompe care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- 14) Pompe utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui pompa cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a pompei nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piesele de schimb sau pompele care sunt înlocuite rămân în posesia societății noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea pompelor sau deteriorarea acestora, nu se aplică. Legislația elenă și reglementările aferente se aplică prezentei garanții.

## GARANCIA

### HUN

A szivattyúk gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk szivattyúira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szivattyú vásárlási dokumentuma (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszazállítás) költségeit teljes egészében a feladó (ügyfél) viseli. A szivattyúkat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIAÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott szivattyúk.
- 3) Rosszul karbantartott szivattyúk.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szivattyúk.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A szivattyú nem megfelelő tisztítási eljárásból eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szivattyúk, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) Nem megfelelő használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szivattyúk.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrészt ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott alkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szivattyút egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szivattyú garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási költséggel járó pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kiskereskedelmi pótalkatrészek vagy szivattyúk cégünk tulajdonában maradnak. A szivattyúk javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

Il-pompi ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. Il-pompi tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-pompa (irċevuta bl-innut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). Il-pompi għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-ħanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Pompi bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Pompi miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Pompi mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ħsara minħabba konnessjoni elettrika f'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma 'provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' 'tindif mhux xierqa tal-pompa.
- 11) Kuntatt tal-pompa ma 'kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' 'umdi ta' jew korrużjoni.
- 12) Pompi li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksurra bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 14) Pompi użati għall-kiri.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' 'nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-pompa b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-proċeduri ta' 'garanzija kollha jkunu ġew konkluzi, il-perjodu ta' 'garanzija tal-pompa m'għandux jiġi estjż jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' 'tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' 'thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew il-pompi li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-possess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' 'garanzija, dwar it-tiswija tal-pompi jew il-ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las bombas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las bombas de nuestra empresa tienen una garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la bomba (recibo de compra o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el coste correspondiente de las piezas de repuesto y las respectivas horas de trabajo necesarias a menos que se presente una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las bombas deben enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, mandriles, etc.).
- 2) Bombas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Bombas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Bombas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o averías resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la bomba.
- 11) Contacto de la bomba con productos químicos o daños por humedad o corrosión.
- 12) Bombas modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como resultado de un uso inadecuado.
- 14) Bombas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la bomba por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el periodo de garantía de la bomba no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de repuesto con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o las bombas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de bombas o daños en las mismas. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Pumpe su proizvedene prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Pumpe naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji pumpe (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Pumpe je potrebno poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (četke, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe su oštećene zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Korištenje neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim osobama besplatno.
- 6) Oštećenje zbog električnog priključka pod naponom koji nije naveden na pločici uređaja.
- 7) Spajanje na neuzemljeni izvor napajanja.
- 8) Promjena trenutnog napona.
- 9) Oštećenja uzrokovana korištenjem slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji proizlazi iz nepravilnog postupka čišćenja crpke.
- 11) Kontakt crpke s kemikalijama ili oštećenje uslijed vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje je modificirala ili otvorila neovlaštena osoba.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Pumpe korištene za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamijeniti crpku drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok crpke ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom dobrog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili pumpe ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak crpki ili njihovog oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi vrijede za ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Pompy zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Pompy naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych i 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań profesjonalnych. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu pompy (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Pompy muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Pompy uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Nieprawidłowa konserwacja pomp.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Pompy przekazane nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieziumionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwej procedury czyszczenia pompy.
- 11) Kontakt pompy z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Pompy, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/podzespoły w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Pompy używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany pompy na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na pompę nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub pompy pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy pomp lub ich uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji stosuje się prawo greckie i odpowiednie przepisy.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".